



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
Меѓународен Универзитет Визион
Universiteti Ndërkombëtar VIZION
Uluslararası VISION Üniversitesi
International VISION University

Бр. 1201-22/01.15.01.2023 год
Гостивар - Gostivar

ULUSLARARASI VİZYON ÜNİVERSİTESİ
Gostivar, Kuzey Makedonya Cumhuriyeti

Ve
TOKAT GAZİOSMANPAŞA ÜNİVERSİTESİ
Tokat, Türkiye Cumhuriyeti



ARASINDA AKADEMİK
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

PROTOCOL ON ACADEMIC COOPERATION
between

INTERNATIONAL VISION UNIVERSITY
Gostivar, Republic of North Macedonia
and
TOKAT GAZİOSMANPASA UNIVERSITY

Tokat , Republic of Turkey

Madde 1

Bu protokol Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi ile Uluslararası Vizyon Üniversitesi arasındaki ortak bilimsel çalışmalar ile eğitim-öğretim ve kültürel işbirliğini kapsamaktadır.

Madde 2

Bu protokol Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi ile Uluslararası Vizyon Üniversitesi arasında araştırma, eğitim-öğretim konularında her iki üniversitenin öğretim üyeleri, yardımcıları, araştırmacıları, uzmanları ve öğrencileri arasındaki ilişkileri teşvik etmek, mevcut olanları geliştirmek ve araştırma çalışmalarının sonuçlarının ortak kullanımını sağlamak ve bunları yayımlamak, tarafların eğitim-öğretim anlayışları ve bilimsel amaçlı organizasyonlardaki deneyimlerini birbirlerine aktarmak temel amaçlarından hareketle oluşturulmuştur.

Article 1

This protocol comprises the joint scientific work and educational and cultural collaboration Tokat Gaziosmanpaşa University and International Vision University.

Article 2

This protocol has been composed with the main aims of encouraging the research and educational approaches of Tokat Gaziosmanpaşa University and International Vision University between the teaching staff, assistants, researchers, experts and students of both universities, developing existing relations, enabling the joint use of research work results and publishing these results, and transferring the experiences of the parties in educational approaches and in joint scientific organizations.

Madde 3

Taraflar Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi ve Uluslararası Vizyon Üniversitesi, bu protokolü oluşturan aşağıdaki maddeleri, bu protokolün bütünü ve uygulanmasına yönelik koşullarını karşılıklı olarak kabul ve taahhüt ederler.

Madde 4

Taraflar yukarıda belirlenen anlayış çerçevesinde işbirliği yapacakları alanları aşağıda açık bir şekilde belirtilmiş olan ölçütler çerçevesinde gerçekleştirecekler ve bu alanlarda bilimsel bilgi, teknolojik malumat ve deneyim değişiminde bulunacaklardır. Bu bağlamda:

Madde 5

- a) Akademik değişime tabi olan kişiler, öğretim üyeleri, uzmanlar, araştırma görevlileridir.
- b) Öğretim üyeleri, uzmanlar ve araştırma görevlilerinin ortak araştırma yapması, deneyimlerin transferi ve artırılması, bilgi transferi ile ortak eğitim toplantıları düzenlenmesi öncelikli hedeflerdir.
- c) Taraflardan birinin önerdiği adayların isimleri makul bir süre önceden karşı tarafa bildirilecek ve adaylara ilişkin karşı tarafın görüşleri, öngörülen ziyaretin başlamasından en az 2 ay önce gönderen üniversiteye bildirilecektir.
- d) Gönderen üniversite ve misafir araştırmacı/öğretim üyesi/uzman bütün seyahat ve seyahat için gerekli masrafları üstlenecektir. Ev sahibi üniversite, misafir araştırmacı/öğretim üyesi için mümkün olduğu takdirde barınma imkanı sağlayacaktır.
- e) Misafir araştırmacı/öğretim üyesi/uzman, ev sahibi ülkede bulunduğu süre boyunca karşılaşılabileceği sağlık problemleri ile ölüm veya sakatlık yaratacak kazalara karşı, ev sahibi ülkeye gitmeden önce kendi ülkesinde seyahat sağlık ve kaza sigortasını yaptıracaktır. Bu sigortanın limitinin ve sigorta şirketinin ev sahibi ülkede söz konusu alanda geçerli olması gerekmektedir.

Article 3

Both parties Tokat Gaziosmanpaşa University and International Vision University acknowledge and undertake the following articles that make up the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of these articles.

Article 4

Both parties will work in the fields they will collaborate with within the framework determined above and the criteria clearly determined below, and they will exchange scientific knowledge, technological know-how and experience. In this context:

Article 5

- a) Persons subject to academic exchange are teaching staff, research staff and experts.
- b) The main priorities of teaching staff, research staff and experts should be aimed at joint research, the development and transfer of knowledge and the organization of study meetings.
- c) The other party will be notified of the names proposed by the proposing party within reasonable time and the opinions of the other party concerning the candidate and its approval will be sent to the sending university at least two months in advance of the commencement of the scheduled visit.
- d) Each participant shall bear and be responsible for paying his or her own travel, housing expenses, meal costs, health insurance, and other miscellaneous fees. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the teaching staff, research staff and experts in making advance arrangements for their accommodation.
- e) The visiting teaching staff, research staff and experts against the health problems or accidents that may occur during the stay in the host country, they will do the health and accident insurance in their own country, before going to the host country. The limit of this insurance and the insurance company must be valid in the host country.

t) Misafir arařtırmacı/öğretim üyesi/uzman ev sahibi üniversitenin bütün kütüphanelerinden (kütüphanelerinin kendi kuralları çerçevesinde) yararlanacaktır. Ayrıca, öğretim elemanına internet bağlantılı bir bilgisayar ve bir yazıcı tahsis edilecektir.

Madde 6

- a) Her iki üniversite öğrencilerinin bilimsel bir anlayış içinde deęişimini sağlama gayreti içinde olacaktır. Deęişim sürecinden yararlanacak öğrenci sayısı protokol iki tarafça imzalandıktan sonra oluşturulacak ortak bir komisyon tarafından karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir. Gönderen üniversitenin belirledięi öğrencilerin adları ve eğitim-öğretim alanları ev sahibi üniversiteye en az 3 ay önceden bildirilecek ve ev sahibi üniversite başvurular konusundaki cevabını akademik eğitim-öğretim başlangıcından en az 1 ay önce karşı tarafa duyuracaktır.
- b) Her iki üniversite misafir ettięi öğrencileri harç ve kayıt ücreti gibi ödemelerden muaf tutacaktır. Bu gibi ücretlerin öğrenciler tarafından mensup oldukları kurumda ödenmesi esastır. Harç veya öğrenim ücreti türünden olmayan sosyal ödentiler her durumda öğrenci tarafından karşılanacaktır.
- c) Öğrenciler - harç ve kayıt ücreti dışında- ev sahibi üniversitenin kurallarına tabi olacaktır. Öğrenciyi gönderen üniversite ev sahibi üniversitenin yaptıęı sınavları ve bunların sonuçlarını kabul edecektir.
- d) Öğrenciler, ev sahibi üniversitenin eğitim-öğretim dili olarak kabul ettięi, seçtięi ve karşı tarafa yazılı olarak bildirdięi dile, ev sahibi üniversitenin talep ettięi koşullar ve düzeyde sahip olduğunu gösteren bir sınav belgesini müracaatta sunacaklardır.
- e) Öğrenciler, seyahat ve bu seyahat için gerekli olan tüm belgeler için yapacakları masrafları kendileri karşılayacaklardır. Ev sahibi üniversite, misafir öğrenciye en uygun koşullarda barınma temini konusunda yardımcı olacak, ona danışmanlık ve yol göstericilięi hizmetinde bulunacaktır. Misafir öğrenci, üniversitenin tüm olanaklarından (kütüphane, kantin ve sosyal tesisler gibi) yararlanabilecek; burada ödeyeceęi ücret yerli öğrencinin ödedięinden fazla olmayacaktır.

t) The visiting teaching staff, research staff and experts will benefit from all campus libraries and will take privilege of them in accordance to the host university library regulations. They will also be provided a computer, printer and internet access by the host university.

Article 6

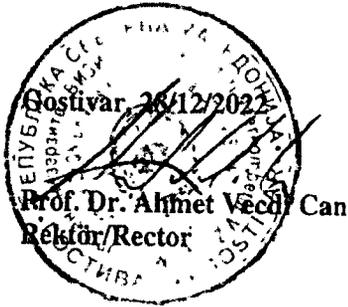
- a) Both universities will endeavor to provide exchange for students with a scientific approach. The number of students to benefit from the exchange process will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least three months beforehand and the host university will announce its decision regarding applications to the other party at least 1 month before the commencement of the academic year.
- b) Both universities will exempt visiting students from charges such as education and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid at the institution to which the student is attached to. All social payments other than education and registration fees will be met by students.
- c) Students - excluding tuition and registration fees - will be subject to the regulations of the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.
- d) For application, students will present a document demonstrating his/her language proficiency meeting the terms and level required by the host university.
- e) Each participant will be responsible for his/her travel expenses and expenses incurred from travel documents. Upon request, the host institution will assist the visiting student for suitable accommodation. Visiting students will also have the right to benefit from all the privileges of the campus (e.g. the use of libraries, student canteens and social

1) Mısırlı öğrencinin, ev sahibi ülkede bulunduğu süre boyunca karşılaşılabileceği sağlık problemleri ile ölüm veya sakatlık yaratacak kazalara karşı, ev sahibi ülkeye gitmeden önce kendi ülkesinde seyahat sağlık ve kaza sigortasını yaptıracaktır. Bu sigortanın limitinin ve sigorta şirketinin ev sahibi ülkede söz konusu alanda geçerli olması gerekmektedir.

g) Öğrencinin, misafir üniversitede bulunduğu süre içinde, asıl eğitim alanı dışında katıldığı seminer, kurs vb. süreçler sonunda aldığı katılım belgesi ve/veya diploma türünden belgelerin gönderen üniversite tarafından ayrıca tanınması ve/veya değerlendirilmesi sağlanacaktır.

Madde 7

İşbu Protokol iki tarafın yetkilileri tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve beş yıllık bir dönem boyunca geçerli olur. Protokol süresinin bitimine 3 ay kala taraflar protokolün durumunu gözden geçirir ve değerlendirir. Sonuca göre, protokol feshedilir veya süresi beş yıl daha uzatılır. Fesih isteginin beş (5) yıllık sürenin bitmesinden en az bir (1) yıl öncesinde yapılması zorunludur.



Uluslararası Vizyon Üniversitesi
International Vision University

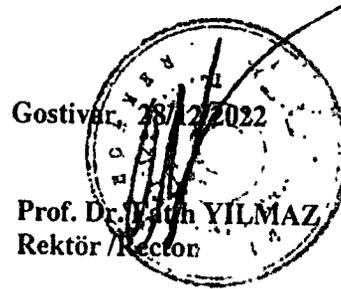
facilities etc.) that native students have and at the same prices.

f) Each participant should obtain a health and accident insurance against any medical problems or accidents that may be faced during their exchange period in their own country prior to their travel. The insurance company and the limit of the insurance should be valid in the host country.

g) Necessary procedures will be implemented for the recognition of awards, certificates and documents of attendance awarded to the visiting student for participating to seminars, courses, etc during his/her stay at the host university.

Article 7

After having been approved and signed by both university authorities, this protocol will be considered valid for five (5) years. Three months before the end of the protocol duration, the conditions of the protocol will be reviewed. Accordingly, the protocol will be extended for another five years or will be cancelled. Requests for withdrawal from the protocol must be in writing. This notification must be given at least one (1) year prior to the termination of the five (5) year program.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Tokat Gaziosmanpasa University

Erasmus+ Programme

Key Action 1 - Mobility for learners and staff - Higher Education Student and Staff Mobility

Inter-institutional agreement 2021-2027 between programme countries

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects related to the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits awarded to students by the partner institution.

A. Information about higher education institutions

Name of the institution	Erasmus code	Contact details	Website
INTERNATIONAL VISION UNIVERSITY	MK GOSTIVA01	<p>International Vision University, Rectorate 1280 Gostivar Adres: Ul. Major C. Filiposki No.1, Gostivar - Kuzey Makedonya / North Macedonia Adres: Ul. Major C. Filiposki No.1, Gostivar - Kuzey Makedonya / North Macedonia Tel: +389 42 222 325 Fax: +389 42 222 326 e-mail: info@vizyon.edu.mk Assist. Prof. Arifat Useini Institutional Erasmus+ Coordinator erasmus@vizyon.edu.mk Mob: +389 70 326 680 Dr. Hawya Sabani International Relations Coordinator Mob: +389 70 575 000</p>	<p>University web page: www.vizyon.edu.mk www.iro.vizyon.edu.mk/</p>

<p>UNIVERSITY OF TOKAT GAZIOSMANPASA TR TOKAT01</p> <p>Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi Taşıtıftlık Kampüsü Erasmus Ofisi , Tokat</p>	<p>TR TOKAT01</p>	<p>Dr. Fehim KURULOĞLU Erasmus Institutional Coordinator Tel: +903562521132 fehim.kuruloglu@gop.edu.tr Erasmus Office Filiz DENİZ , Sema BİLGİÇ Tel: +903562521132 erasmusyonetim@gop.edu.tr</p>	<p>http://erasmus.gop.edu.tr/</p>
---	-------------------	---	--

B. Mobility numbers per academic year

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.

FROM	TO	Subject area code	Subject area name	Study cycle	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies	Student Mobility for Traineeships
MK GOSTIVA01	TR TOKAT01	10	Law	1 st 2 nd	4 students x 10 months	Only individual application
		0313	Psychology	1 st 2 nd 3 rd		
		061	ICT/Comp. Eng	1 st 2 nd		
		0731	Architecture	1 st 2 nd		
		064	Civil Engineering	1 st 2 nd		
				1 st 2 nd		

TR TOKAT01	MK GOSTIVA01	10	Law	1 st 2 nd	4 students x 10 months	Only individual application
		0313	Psychology	1 st 2 nd 3 rd		
		061	ICT/Comp. Eng	1 st 2 nd		
		0731	Architecture	1 st 2 nd		
		06.4	Civil Engineering	1 st 2 nd		
				1 st 2 nd		

Staff mobility (ST):

FROM	TO	Subject area code	Subject area name	Number of staff mobility periods	
				Staff Mobility for Teaching	Staff Mobility for Training
MK GOSTIVA01	TR TOKAT01	10	Law	4 teacher/ 3 days= 8 hours of teaching	4 teacher/2-5 days=8 hours of teaching
		0313	Psychology		
		061	ICT/Comp. Eng		
		0731	Architecture		
		06.4	Civil Engineering		
TR TOKAT01	MK GOSTIVA01	10	Law	4 teacher/ 3 days= 8	4 teacher/2-5 days=8 hours of teaching
		0313	Psychology		
		061	ICT/Comp. Eng		

			hours of teaching	
		0731	Architecture	
		06.4	Civil Engineering	

C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution	Subject area	Language of instruction	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level		
				Student Mobility for Studies	Staff Mobility for Teaching	Staff Mobility for Training
MK GOSTIVA01	10			B1, English	B1, English	A1, English
	0313	English	Turkish			
	061					
	0731					
	06.4					
	14.3					
TR TOKAT01	10	English	Turkish	B1, English	B1, English	A1, English
	0313	English	Turkish			
	061					
	0731					
	06.4					
	14.3					

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [*Links provided on the first page*].

D. Additional requirements

- ...organizes an "Orientation day" at the beginning of each semester for welcoming incoming students. It is highly recommended to incoming students to participate in the Orientation Day because students are provided with information on course registration, campus accommodation, health issues, PŠk facilities and other useful information.
-provides the infrastructure to welcome students and staff with disabilities and will try to support them according to their special needs. But partner universities are advised to contact the international office very early to make sure that the student concerned can be accepted.
- ... also supports students and staff with disabilities if they want to go abroad.

MK GOSTIVA01 Information for students in English can be found here:

www.vizyon.edu.mk

www.iro.vizyon.edu.mk/

International Vision University, Rectorate

1230 Gostivar Address: Ul. Major C. Filiposki No 1, Gostivar North Macedonia Tel: +389 42 222 325 Fax: +389 42 222 326

e-mail: info@vizyon.edu.mk

Assist.Prof. Arafat Useini, Institutional Erasmus+ Coordinator

erasmus@vizyon.edu.mk

Mob: +38970 326 680

Dr. Havva Sabani International Relations Coordinator, Mob: +389 70 575 000

E. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution	Autumn term	Spring term
MK GOSTIVA01	1 July	1 November
TR TOKAT01	1 July	1 November

2. The receiving institution will send its decision within 2 weeks.

The receiving institution will send its decision within 2 weeks

Partner University:

The receiving institution will send its decision within 2 weeks

3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 4 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. [It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines]

A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 4 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI

Partner University:

A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 4 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI

4. Termination of the agreement

[It is up to the involved institutions to agree on the procedure for modifying or terminating the inter-institutional agreement. However, in the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. The termination clauses must include the following disclaimer: "Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.

F. Information

1. Grading systems of the institutions

Grade	ECTS grade	Evaluation
5	A	PASS
4,5	B	PASS
4	C	PASS
3,5	D	PASS
3	E	PASS
2	F	FAIL

Partner University:**MK GOSTIVA 01**

Local Grade	Local Letter Grade	Pass/Fail
91-100	10	Pass
81-90	9	Pass
71-80	8	Pass
61-70	7	Pass
51-60	6	Pass
50 -0	5	Fail

[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]

Partner University:

<http://erasmus.gop.edu.tr/>

<http://erasmus@vizyon.edu.mk/>

2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution	Contact details	Website for information
MK GOSTIVA01	+Tel: +389 42 222 325 +389 70 326 680 erasmus@vizyon.edu.mk	http://www.vizyon.edu.mk/
TR TOKAT01	erasmusyonetim@gop.edu.tr tel: 090 3562521132	www.gop.edu.tr

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution	Contact details	Website for information
MK GOSTIVA01	Tel: +389 42 222 325 +389 70 326 680 erasmus@vizyon.edu.mk	http://www.vizyon.edu.mk/
TR TOKAT01	erasmusyonetim@gop.edu.tr tel: 090 3562521132	www.gop.edu.tr

4.Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution	Contact details	Website for information
TR TOKAT01	erasmusyonetim@gop.edu.tr tel: 090 3562521132	www.gop.edu.tr

G. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution	Name, function	Date	Signature
MK GOSTIVA01 INTERNATIONAL VISION UNIVERSITY	Prof. Dr. Ahmet Vecdi CAN Rector	28.12.2022	
TR TOKAT01 UNIVERSITY OF TOKAT GAZIOSMANPASA TR TOKAT01	Prof. Dr. Fatih YILMAZ Rector	28.12.2022	